****

**Adroddiad Blynyddol ar Safonau Cymraeg y Gronfa Loteri Fawr - Medi 2018**

**Cefndir**

Mae'r Gronfa Loteri Fawr yn gorff cyhoeddus anadrannol Deyrnas Unedig gyfan sy'n gyfrifol am ddosbarthu arian a godir gan y Loteri Genedlaethol. Rydym yn helpu cymunedau i gyflawni eu huchelgais trwy ddyfarnu grantiau i brosiectau sydd wedi'u harwain gan bobl yn y cymunedau hynny gan eu gwneud yn gryfach ac yn fwy bywiog. Yn ystod y flwyddyn ddiwethaf, rydym wedi dyfarnu £35 miliwn yng Nghymru i fwy na 1,000 o brosiectau.

**Sut rydym wedi cydymffurfio â'n Safonau Cymraeg**

Mae'r Gronfa Loteri Fawr yn sefydliad gwirioneddol ddwyieithog ac rydym wedi gweithredu Safonau’r Gymraeg ers 25 Ionawr 2017. Cyn hynny gweithredom Gynllun Iaith Gymraeg llwyddiannus iawn.

Mae gweithredu'r Safonau o fewn y mudiad wedi bod yn brofiad cadarnhaol iawn ar ein cyfer gan iddo gryfhau'r gwasanaeth dwyieithog rydym yn ei gynnig i'n cwsmeriaid a deiliaid grant o ddydd i ddydd yn ogystal â galluogi ni i gynnig a darparu gwasanaethau Cymraeg i'n haelodau staff sy'n siarad Cymraeg am y tro cyntaf.

Mae wedi galluogi ein Tîm Cymraeg i gydweithio'n agosach â rhai o'n timau canolog sydd wedi'u lleoli y tu allan i Gymru, gan gynnwys adnoddau dynol, Caffael a thimau'r rhaglenni ariannu Deyrnas Unedig gyfan.

Mae'r Gronfa Loteri Fawr yn gweithredu Safonau o dan gategorïau Cyflenwi Gwasanaethau, Llunio Polisi, Gweithredu a Chadw Cofnodion.

Er mwyn i aelodau'r cyhoedd ddeall yn glir pa wasanaethau y gallant ddisgwyl eu derbyn yn Gymraeg gan y Gronfa Loteri Fawr, cydweithiom â chwmni Ateb yn 2016/2017 i lunio Siarter Iaith/Language Charter, sy'n esbonio mewn termau syml beth mae'r Safonau'n ei olygu i ni fel mudiad, i'n cwsmeriaid ac i'n staff.

Dyma ddolenni i'r dogfennau hyn:  

**Safonau Cyflenwi Gwasanaethau**

* Rydym bob amser wedi bod yn falch iawn o'r gwasanaeth dwyieithog a gynigiwn i'n cwsmeriaid yng Nghymru. Gall ein hymgeiswyr a deiliaid grant weithio a chyfathrebu â ni trwy gyfrwng y Gymraeg trwy gydol bywyd eu grant os dymunant wneud hynny. Er yr oeddem yn hyderus yn ein Cynllun Iaith Gymraeg blaenorol, manteisiom ar Safonau'r Gymraeg fel cyfle i wneud gwelliannau os oedd modd. Sicrhaom fod derbynfeydd ein dwy swyddfa'n egluro i gwsmeriaid y gallent gyfathrebu â ni yn naill ai'r Gymraeg neu'r Saesneg, trwy arddangos adnoddau Iaith Gwaith ac egluro ein Safonau i bawb.
* Rydym hefyd yn y broses ar hyn o bryd o adeiladu gwefan newydd, rhywbeth yr ydym yn ei weld fel cyfle i sicrhau y bydd y wefan newydd, ar y lleiaf, at yr un safonau dwyieithrwydd â'r un blaenorol.

Rydym yn parhau i sicrhau bod ein cwsmeriaid yn derbyn y gwasanaeth gorau posib gennym yn Gymraeg a Saesneg.

**Safonau Llunio Polisi**

* I fodloni'r Safonau Llunio Polisi rydym wedi cynhyrchu polisi sy'n esbonio'n glir sut y bydd unrhyw waith ymchwil neu ymgynghori'n sicrhau nad yw'r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg.
* Rydym wedi datblygu polisi ar ddyfarnu grantiau a'r Gymraeg hefyd, sy'n disgrifio sut y bydd unrhyw ariannu a ddosbarthwn yng Nghymru'n trin y Gymraeg a'r Saesneg yn gyfartal, ac yn rhoi cyfleoedd i bobl a chymunedau ddefnyddio'r Gymraeg mewn unrhyw brosiect a ariennir gan y Gronfa Loteri Fawr.
* Cysylltwch â ni yn [cymorthcymraeg@cronfaloterifawr.org.uk](mailto:cymorthcymraeg@cronfaloterifawr.org.uk) os hoffech weld copi o'r polisïau hyn.

**Safonau Gweithredol**

* Fel mudiad Deyrnas Unedig gyfan, gyda'r mwyafrif o'n gwasanaethau corfforaethol wedi'u lleoli mewn swyddfeydd y tu allan i Gymru, dyma oedd y set fwyaf heriol o Safonau ar ein cyfer fel mudiad. O ganlyniad i hyn, roedd y terfynau amser i fodloni'r Safonau Gweithredol wedi'u stagro dros gyfnod o 18 mis er mwyn i ni gael digon o amser i'w bodloni'n gyflawn ac yn hyderus.
* Ein hiaith fewnol cyn mis Ionawr 2017 oedd Saesneg yn bennaf ac mae cyflwyno'r Gymraeg fel iaith fewnol wedi bod yn brofiad cadarnhaol iawn i lawer o staff, yng Nghymru a'r tu hwnt. Mae'r broses wedi galluogi ein Tîm Cymraeg i gydweithio'n agosach â'n timau Adnoddau Dynol a Chaffael, ac mae wedi bod yn brofiad cadarnhaol i bawb.

O ganlyniad i hyn mae ein cyflawniadau dros y flwyddyn a hanner ddiwethaf yn cynnwys y canlynol:

* Mae ein hyfforddiant Hanfodion Gweithle craidd ar gyfer yr holl staff ar gael yn Gymraeg bellach ac fe'i cyflwynwyd am y tro cyntaf yn 2018;
* Am y tro cyntaf mae gennym dudalen Gymraeg benodedig ar ein mewnrwyd, gyda gwybodaeth yn cael ei hychwanegu yn Gymraeg trwy'r amser;
* Cyhoeddwyd canllaw ar gyfer ein staff sydd â'r teitl ‘Ein haddewid i'n staff’ sy'n esbonio pa wasanaethau y gall staff eu disgwyl a gofyn amdanynt yn y Gymraeg gan y Gronfa Loteri Fawr;
* Pryd bynnag y byddwn yn recriwtio aelodau staff newydd, gall yr holl ymgeiswyr ofyn am gael cyfweliad yn Gymraeg ar ein system ymgeisio ar-lein newydd;
* Mae gennym weithdrefn sy'n sicrhau y bydd unrhyw systemau ar-lein newydd at ddefnydd staff bellach yn cael eu caffael fel systemau dwyieithog, pryd bynnag y bo'n bosib, gan sicrhau y gall staff ddefnyddio'r systemau hyn yn naill ai'r Gymraeg neu'r Saesneg yn y dyfodol;
* Mae gan ein staff i gyd fynediad at hyfforddiant ymwybyddiaeth Cymraeg a hyfforddiant i ddysgu'r Gymraeg neu wella'u sgiliau Cymraeg;
* Rydym wedi diweddaru ein Strategaeth Sgiliau Ieithyddol yn 2018 a byddwn yn parhau i ddiweddaru'r ddogfen hon i sicrhau ei bod yn helpu ni i gynnal ein nifer gofynnol o aelodau staff Cymraeg eu hiaith.

Dros y flwyddyn ddiwethaf rydym hefyd wedi bod yn gweithio mewn partneriaeth â thîm Hybu Swyddfa Comisiynydd y Gymraeg i redeg hyfforddiant yn benodol ar gyfer y prosiectau rydym wedi'u hariannu. Bydd yr hyfforddiant yn helpu'r prosiectau rydym yn eu hariannu i fodloni Amodau a Thelerau eu grant, yn ogystal â dysgu sut i ddatblygu'r Gymraeg ymhellach yn eu mudiad. Mae gennym 4 sesiwn hyfforddiant wedi'u trefnu ar gyfer 2018-2019.

Dim ond y dechrau i ni yw hwn ac rydym yn edrych ymlaen at ddatblygu'r Gymraeg ymhellach yn fewnol o fewn y mudiad.

**Safonau Cadw Cofnodion**

I fodloni gofynion y safonau cadw cofnodion, rydym yn cadw copïau o:

* Gwynion rydym yn eu derbyn mewn perthynas â'n cydymffurfiad â'r Safonau
* Nifer y staff sydd wedi mynychu cyrsiau hyfforddiant a ddarperir yn Gymraeg
* Asesiadau rydym yn eu cynnal mewn perthynas â sgiliau Cymraeg y gall fod eu hangen mewn perthynas â swydd newydd neu wag a faint o rolau a hysbysebwyd sy'n mynnu sgiliau Cymraeg fel hanfodol neu ddymunol.

**Nifer y staff sy'n siarad Cymraeg**

Yng Nghymru (ym mis Medi 2018), mae gan y Gronfa Loteri Fawr ddwy swyddfa, un yng Nghaerdydd ac un yn Y Drenewydd. Mae gennym 51 aelod staff yng Nghyfarwyddiaeth Cymru, mae 17 o'r rhain yn siaradwyr Cymraeg ac mae 5 aelod staff pellach yn mynychu dosbarthiadau Cymraeg. Mae mwy na hanner y staff yn swyddfa'r Drenewydd yn siarad Cymraeg ac rydym yn falch iawn o'r hinsawdd ddwyieithog yn ein dwy swyddfa.

Cynhaliwyd ein harolwg sgiliau ieithyddol diweddaraf ym mis Medi 2018 ac roedd y canlyniadau fel a ganlyn:

* Cwblhaodd 21 aelod staff yr holiadur yn Saesneg a 14 yn Gymraeg.
* Dengys y canlyniadau fod 12 aelod staff yn ystyried eu bod yn siaradwyr Cymraeg rhugl gyda sgiliau llafar, darllen ac ysgrifennu rhagorol, roedd gan 17 aelod staff sgiliau llafar hyderus neu sylfaenol yn y Gymraeg ac roedd 5 aelod staff yn unig nad oedd ganddynt unrhyw sgiliau Cymraeg
* Nododd 17 aelod staff eu bod am dderbyn rhywfaint o hyfforddiant gydag 11 yn nodi y byddent yn elwa o hyfforddiant hyder i ddefnyddio eu Cymraeg wrth sgwrsio ac i wella eu sgiliau ysgrifenedig a gofynnodd 6 am hyfforddiant i ddysgu Cymraeg. Bydd ein Tîm Cymraeg yn dilyn i fyny ar y ceisiadau am hyfforddiant yn ystod Medi / Hydref 2018.

**Nifer y staff a fynychodd hyfforddiant yn Gymraeg, os yw ar gael yn Saesneg.**

* Nododd ein Safonau y byddai angen darparu dim ond rhai cyrsiau hyfforddiant yn Gymraeg, petai'n cael ei ddarparu yn Saesneg. Y cyrsiau hyfforddi hyn oedd: recriwtio a chyfweld; rheoli perfformiad; gweithdrefnau cwyno a disgyblu; ymsefydlu; delio â’r cyhoedd ac iechyd a diogelwch. Nid yw'r rhan fwyaf o'r hyfforddiant hwn wedi'i gynnig i'n staff yn Saesneg ar hyn o bryd ac felly nid yw wedi cael ei ddarparu yn Gymraeg eto.
* Er hynny, rhan graidd o'r hyfforddiant ar gyfer ein holl staff yw'r Hanfodion Gweithle, y mae'n ofynnol i'r holl staff ei wneud bob blwyddyn. Mae'n adnodd hyfforddiant ar-lein ac yn ymdrin â'r Côd Moeseg, Ymwybyddiaeth gwrth-dwyll a llygredigaeth, Diogeledd gwybodaeth a thrin data a Diogelu Data. Yn 2018 roedd yr hyfforddiant ar-lein hwn ar gael yn y Gymraeg am y tro cyntaf a chwblhaodd chwe aelod staff o Gyfarwyddiaeth Cymru'r hyfforddiant naill ai'n gyfan gwbl yn Gymraeg neu'n ddwyieithog a defnyddiodd 4 aelod staff pellach yr hyfforddiant Cymraeg i gyfeirio ato.
* Yn 2017 cydweithiom â Chwmni Iaith i gyflwyno cwrs hyfforddiant yn benodol ar gyfer y siaradwyr Cymraeg yng Nghyfarwyddiaeth Cymru. Diben yr hyfforddiant oedd paratoi ein siaradwyr Cymraeg ar gyfer y newidiadau a fyddai'n dod gyda'r Safonau yn ogystal â darparu hyfforddiant ar sut i ddefnyddio'r Gymraeg yn effeithiol mewn cyfarfodydd ac wrth gyflwyno. Soniodd yr hyfforddiant hefyd am sut i ddelio â sefyllfaoedd anodd yn y Gymraeg, fel cwynion neu gyfarfodydd disgyblu. Cynhaliwyd yr hyfforddiant yn ein swyddfa yn Y Drenewydd a roedd y mwyafrif o'n aelodau staff Cymraeg eu hiaith yn gallu bod yn bresennol.
* O fis Medi 2018 ymlaen, mae gennym 6 aelod staff sy'n mynychu cwrs i ddysgu'r Gymraeg neu wella'u sgiliau.

**Nifer y rolau newydd yr asesir bod angen sgiliau Cymraeg yn hanfodol, Cymraeg yn fanteisiol neu ddim sgiliau Cymraeg ar eu cyfer**

* Ers i'n Safonau Cymraeg ddod i rym ar 25 Ionawr 2017, rydym wedi hysbysebu 8 rôl yr oedd sgiliau Cymraeg yn hanfodol ar eu cyfer. Hysbysebwyd 6 rôl bellach y byddai sgiliau Cymraeg yn fanteisiol ar eu cyfer.
* Y rolau yr oedd y Gymraeg yn sgil hanfodol ar eu cyfer oedd 4 Swyddog Ariannu, Cynorthwy-ydd Corfforaethol, Swyddog Gwe a Chyfryngau Cymdeithasol, Swyddog Cyfathrebu ac un rôl Pennaeth Ymgyrchoedd Uned Hyrwyddo’r Loteri Genedlaethol, a leolir yn bennaf yn ein swyddfa yng Nghaerdydd.
* Llwyddom hefyd i recriwtio siaradwr Cymraeg i swydd Ymgynghorydd Polisi a Dysgu, yr oedd sgiliau Cymraeg at ei chyfer yn fanteisiol yn hytrach na hanfodol.
* Mae gennym Strategaeth Sgiliau Cymraeg, y mae'r holl reolwyr, y tîm Adnoddau Dynol a'r tîm Cymraeg yn cyfeirio ati pryd bynnag y byddwn yn recriwtio i rôl newydd neu wag.

**Nifer y cwynion a dderbyniwyd gan y mudiad o dan bob un o benawdau'r Safonau**

* Ers i ni weithredu'r Safonau, mae'r mudiad wedi derbyn un gŵyn anffurfiol am ein gwasanaethau Cymraeg ym mis Mai 2018. Roedd y gŵyn mewn perthynas ag oedi wrth brosesu cais Cymraeg am grant, a ddigwyddodd o ganlyniad i gamgymeriad aelod staff.

Cychwynnom ymchwiliad yn ddi-oed, gan gydnabod bod ansawdd y gwasanaeth a dderbyniwyd islaw ein safonau uchel. Ysgrifennom at y rhai a effeithiwyd i gynnig ymddiheuriad.

* Ni dderbyniwyd unrhyw gwynion ynglŷn â'r gwasanaeth Cymraeg a dderbyniwyd gan y Gronfa Loteri Fawr.

**Manylion cyswllt**

Os hoffech gysylltu â ni ynglŷn â'n Safonau Cymraeg neu gynnwys yr adroddiad blynyddol hwn, gyrrwch e-bost atom yn [cymorthcymraeg@cronfaloterifawr.org.uk](mailto:cymorthcymraeg@cronfaloterifawr.org.uk).